

continuous positive airway pressure (CPAP) (presión positiva continua en las vías respiratorias (CPAP))

Término

Término

continuous positive airway pressure (CPAP)

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Ciencias Biológicas, Químicas y de la Salud (403)

Disciplina

Médico Cirujano (422)

Temática

Ventilación mecánica

Definición del término

a type of positive airway pressure that is used to deliver a set pressure to the airways that is maintained throughout the respiratory cycle, during both inspiration and expiration.

Fuente / Autor (del término)

Pinto, V. L., & Sharma, S. (2022). Continuous Positive Airway Pressure. National Library of Medicine. <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/books/NBK482178/>

Contexto del término

Obstructive sleep apnoea is the term used to describe the interruption in normal breathing of individuals during sleep. It is caused by collapse of the upper airways during sleep and is strongly associated with obesity. The mainstay of medical treatment is a machine used at night to apply continuous positive airways pressure (CPAP). The

machine blows air through the upper air passages via a mask on the mouth or nose to keep the throat open. We searched and reviewed all randomised controlled trials that had been undertaken to evaluate the benefit of CPAP in adult patients with sleep apnoea.

Fuente / Autor (del contexto)

Giles, T. L., Lasserson, T. j., Smith, B., White, J., Wright, J. J., & Cates, C. J. (2006). Continuous positive airways pressure for obstructive sleep apnoea in adults. Cochrane Database of Systematic Reviews .<https://www.cochranelibrary.com/cdsr/doi/10.1>

Español

Equivalente en español

presión positiva continua en las vías respiratorias (CPAP)

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

CPAP, presión positiva continua sobre las vías respiratorias, presión positiva en la vía aérea

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

aplicación de una presión mantenida de forma continua en la vía aérea mediante un flujo de gas.

Fuente / Autor (del término en español)

Sánchez, A. M., Elorza, D., & Pérez, J. (2009). Ventilación mecánica no invasiva. Presión positiva continua en la vía aérea y ventilación nasal. Anales de Pediatría Continuada, 7(1), 16-23.

Contexto del término en español

En estudios realizados en recién nacidos, el cambio de la posición de supina a la prona, puede tener beneficios transitorios sobre la oxigenación. Se han desarrollado diferentes métodos de asistencia respiratoria con el objeto de mejorar su efectividad y reducir sus efectos adversos, como la ventilación de alta frecuencia, la ventilación convencional con

todas sus variantes y la presión positiva continua en las vías respiratorias.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Alonzo Vazquez, F. M., Salinas López, M. P., & Vázquez Pavón, L. E. (2013). Guía de Práctica Clínica Prevención, Diagnóstico y Tratamiento de la Neumonía Asociada a a Asociada a Ventilación Mecánica. IMSS.

Multimedia

Video YouTube

https://www.youtube.com/watch?v=mOpSeVBA_AU

Fuente / Autor video

Externa

URL de la fuente (video)

Respiratory Therapy Zone. (2020). What is CPAP? (Continuous Positive Airway Pressure). Youtube. https://www.youtube.com/watch?v=mOpSeVBA_AU

Notas para la traducción

Comentarios

En algunos casos el término "CPAP" se usa para referirse al tratamiento para la apnea del sueño o a la máquina que genera este tipo de ventilación. Si se quiere diferenciar al dispositivo y al tratamiento de la modalidad de presión, se pueden usar los siguientes equivalentes: por un lado, en el caso del tratamiento, algunos textos usan los términos "terapia CPAP", "terapia de presión positiva continua" o "tratamiento con CPAP". Por otro lado, para referirse a la máquina es posible usar "dispositivo CPAP" o "dispositivo de presión positiva continua". Es importante mencionar que la mayoría de los textos en inglés aclaran esta ambigüedad (sobre si se trata de la máquina, la terapia o la modalidad de presión) mediante el uso de los términos "CPAP machine", "continuous positive airway pressure therapy" y "CPAP therapy". Normalmente, el uso del término completo "presión positiva continua en las vías respiratorias" ayuda a aclarar la ambigüedad, ya que las siglas son válidas tanto para el tratamiento como para la máquina.